



牧 田®

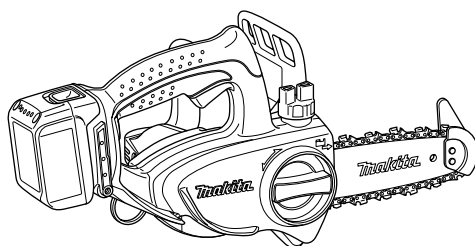
牧 田 牌
专业电动工具

使用说明书

充电式链锯

BUC121 型

BUC122 型



008563

重要事项：使用前请阅读。

规格

型号		BUC121	BUC122
链锯速度		4.8 m/s （290 m/min）	5.0 m/s （300 m/min）
导板长度		115 毫米	
链条	种类	25 AP	
	齿距	1/4"	
	驱动链节数	42	
长度		422 毫米	422 毫米
净重		2.5 公斤	2.6 公斤
额定电压		D.C. 14.4 V	D.C. 18 V

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格和电池组可能因销往国家之不同而异。
- 重量（带电池组）符合 EPTA-Procedure 01/2003

符号

END015-1

电动工具一般安全警告

以下显示本工具使用的符号。

在使用工具之前请务必理解其含义。

GEA006-2



- 阅读使用说明书。



- 佩带安全眼镜。



- 佩带耳罩。



- 佩带头盔、护目镜和耳罩。



- 采取正确的措施保护腿脚和手臂。



- 勿使本工具淋雨。



- 作业时用双手握紧链锯！单手操作非常危险！



- 仅限受过培训的操作者使用本链锯。

用途

ENE031-1

本工具设计用于切割原本本木材。

⚠ 警告：
请通读所有的安全警告和所有的说明事项。若不遵循警告和说明事项，可能导致触电、起火和／或严重的人身伤害。

请保留所有的警告和说明事项，以备日后参考。

在该警告中的“电动工具”是指电网电源供电（接电源线）的电动工具或电池驱动（充电式）电源工具。

工作区域安全事项

1. 保持工作区域清洁，照明情况良好。混乱或黑暗的工作区域容易招致意外情况发生。
2. 请勿在易爆环境，如有可燃性液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花可能会引燃粉尘或气体。
3. 操作电动工具时请让儿童和旁观者远离。操作时的分心会使您无法正常控制工具。

电气安全事项

4. 电动工具的插头必须与插座相匹配。切勿以任何方式对插头进行改装。请勿将任何适配器插头用于接地的电动工具。未经改装的插头和相匹配的插座可降低触电的危险。
5. 请避免与接地的表面如管子、散热器、炉灶以及冰箱等进行身体接触。如果您的身体接地，将会增加触电的危险。
6. 请勿将电动工具暴露在雨水或潮湿的环境中。水进入电动工具将增加触电的危险。
7. 请勿不当使用导线。切勿用导线拖拽工具或拔下电动工具的插头。避免使导线受热、沾染油脂，碰到尖锐的边缘或移动的部件。破损或缠绕的导线会增加触电的危险。
8. 在室外操作电动工具时，请使用户外专用的延长线。使用户外专用的导线可降低触电的危险。
9. 如果必须要在潮湿的场所操作电动工具时，请使用带漏电断路器（GFCI）保护功能的电源。使用漏电断路器可降低触电的危险。

人身安全注意事项

10. 操作电动工具时请保持警惕，注意您的操作，并运用常识。请勿在疲劳时或受到药物、酒精或治疗影响时操作电动工具。在操作电动工具期间分心可能会导致严重的人身伤害。
11. 请使用个人劳防用品。请务必佩戴眼罩。正确使用防尘面罩、防滑安全鞋、硬质帽子或耳罩等劳防用品可减少人身伤害的危险。
12. 防止意外起动。在连接至电源和/或电池组，拿起或搬运工具之前，请确保开关处于关闭位置。搬运工具时手指放在开关上或者在开关打开的情况下给工具通电会招致意外情况发生。
13. 在起动工具之前请取下所有的调节钥匙或板手。如果工具上旋转部件上留有板手或调节钥匙，则可能会导致人身伤害。
14. 操作时手不要伸得太长。操作时请双脚站稳，随时保持平衡。这样可在意外情况下较好地控制工具。

15. 注意衣装。请勿穿戴宽松的衣服或佩带首饰。勿使您的头发、衣服和手套靠近运动部件。宽松的衣服、首饰或长头发会被卷入运动部件中。
16. 如果提供了与除尘和集尘设备连接用的装置，请确保将其正确连接和使用。使用集尘设备可减少与粉尘有关的意外事件。

电动工具的使用和保养

17. 不要滥用电动工具。根据用途使用正确的电动工具。选择具有正确的设计额定值的工具进行工作，可更好地完成作业并且更安全。
18. 如果工具的开关无法使工具开启和关闭，则请勿使用该工具。无法通过开关控制的电动工具非常危险，必须进行维修。
19. 在进行任何调节、更换附件或存放电动工具之前，请从插头从电源上拔下，并且/或将电池组从工具上取下。这些安全防护措施可降低工具意外起动的危险。
20. 将闲置的电动工具存放于儿童无法触及之处，并且不得让任何不熟悉工具或这些说明事项的人员操作工具。电动工具在未经训练的用户手中是危险的。
21. 保养电动工具。检查运动部件是否有偏差或粘连、部件是否破损以及其它可能会影响工具运行的情况。如果部件有损坏，请在使用之前将工具送去维修。许多意外是由于电动工具的保养不良引起的。
22. 保持切割工具的锋利和清洁。保养良好，具有锋利切边的切割工具不易粘连，并且易于控制。
23. 按照这些说明事项，根据作业条件和作业特点来使用电动工具、附件和钻头。将电动工具用于除了这些设计用途以外的操作时将导致意外情况发生。

电池的使用和保养

24. 请仅使用制造商指定的充电器进行充电。将适用于某一种类型电池组的充电器用于其它类型的电池组时，可能会导致起火。
25. 电动工具仅可使用专门指定的电池组。使用其它类型的电池组可能会导致人身伤害或起火。

26. 不使用电池组时，请将其放置在远离金属物体如纸夹、硬币、钥匙、钉子、螺丝或其它小金属物体，这些物体会形成从一端到另一端的连接。使电池端子短路，可能会引起燃烧或起火。
27. 使用过度时，电池中可能溢出液体。请避免接触。如果意外接触到电池漏液，请用水冲洗。如果液体接触到眼睛，请就医。电池漏液可能会导致过敏发炎或灼伤。

维修

28. 请将您的电动工具交由有资格的专业维修人员处理，仅可使用与原部件相同的更换部件。这样可确保工具的安全性。
29. 根据以下说明进行润滑和更换附件。
30. 保持手柄干燥、清洁，没有油污和润滑脂。

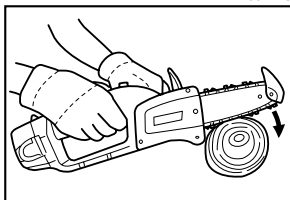
充电式链锯安全警告：

GEB039-2

1. 当链锯处于工作状态时，使身体各部位与链锯保持一定距离。启动链锯之前，确保链条不与任何物体相接触。在操作链锯期间，即使片刻分心也可能会导致衣物或身体被链锯卷入。
2. 请务必用右手握住链锯的后把手，用左手握住链锯的前把手。颠倒双手抓握链锯则会增加人身伤害的危险，因此切勿用左手抓握后把手，用右手抓握前把手。
3. 因为链条可能会接触到隐藏的电线，操作工具时仅可抓握绝缘把手。链锯接触到带电的电线时，工具上暴露的金属部分可能也会带电，并使操作者触电。
4. 请佩戴安全眼镜和护耳装置。建议进一步佩戴防护装置以保护头部、双手、腿和足等。充分穿着防护服会降低因飞溅碎片或意外触及链锯所造成的人身伤害。
5. 请勿在树上操作链锯。在树上操作链锯可能会造成人身伤害。
6. 务必确保立足稳固，操作链锯前须站立在固定、安全和水平的表面上。打滑或不稳固的表面如梯子等可能会导致身体失去平衡或链锯失控。

7. 当切割处于张紧状态下的树枝时，请警惕发生反弹。当释放木材纤维上的张力时，树枝上的弹力可能会冲击操作者和/或链锯导致其失控。
8. 切割灌木及幼树时，请特别小心。细长的材料可能会卡住链条并击打到自身或导致自身失衡。
9. 携带链锯前须关闭链锯并握紧前把手，使其与身体保持一定距离。当运输或存储链锯时，请务必盖 onboard 护盖。妥当操作链锯会降低意外接触运转中的锯链的可能性。
10. 根据说明进行润滑、张紧链条和更换附件。不当张紧或润滑链条可能会导致链条破裂或增加反弹的可能性。
11. 保持把手干燥、清洁，没有油污和润滑脂。油腻的把手容易发生打滑，导致工具失控。
12. 仅用于切割木材。请勿将链锯用于设计用途以外的用途。例如：请勿将链锯用于切割塑料、石料或非木质建筑材料。将链锯用于设计用途以外的操作时将导致危险情况发生。
13. 工具反弹的原因和操作者的预防措施：
进行切割时，如果导板头部触及物体或木材夹住和挤压链条，则可能会导致反弹发生。有时，导板头部触及物体会形成突然的反作用力，从而弹起导板并冲向操作者。沿导板上部挤压链条可能会将导板快速推回至操作者。
这些反作用力的任何一种均有可能导致链锯失控并造成严重的人身伤害。请勿仅依赖装配在链锯上的安全设备。作为链锯用户，您应当采取多种措施来防止切割作业时发生意外或人身伤害。
工具误操作和/或不正确的操作步骤或操作条件将导致反弹，遵守以下所述的注意事项即可避免：
 - 保持牢固抓握，用双手拇指和其余手指握紧链锯把手，调整身体和手臂位置以防止反弹力。如果遵守正确的注意事项，操作者可以控制反弹力。请务必小心操作。

001743



- 请勿将工具伸得过远且不要在高于肩部处进行切割。这样有助于防止导板头部触及物体并在意外情况下较好地控制工具。
- 请仅使用制造商指定的替换导板和链条。使用不合适的替换导板和链条可能会导致链条破裂和/或反弹。
- 遵循制造商的打磨和保养说明对链锯进行保养。降低深度规高度会导致频繁发生反弹。

请保留此说明书。

⚠ 警告：

请勿因对产品足够熟悉（由于重复使用而获得的经验）而不严格遵循相关产品安全规则。使用不当或不遵循使用说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

电池组的重要安全注意事项

ENC007-7

1. 在使用电池组之前，请仔细通读所有的说明以及（1）电池充电器，（2）电池，以及（3）使用电池的产品上的警告标记。
2. 请勿拆解电池组。
3. 如果机器运行时间变得过短，请立即停止使用。否则可能会导致过热、起火甚至爆炸。
4. 如果电解液进入您的眼睛，用清水将其冲洗干净并立即就医。否则可能会导致视力受损。
5. 请勿使电池组短路：
 - (1) 请勿使任何导电材料碰触到端子。
 - (2) 避免将电池组与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。

(3) 请勿将电池组置于水中或使其淋雨。

电池短路将产生大的电流，导致过热，并可能导致起火甚至击穿。

6. 请勿将工具和电池组置于温度可能达到或超过 50 °C (122 °F) 的场所。
7. 即使电池组已经严重损坏或完全磨损，也请勿焚烧电池组。电池组会在火中爆炸。
8. 请小心，勿撞击电池或使其掉落。
9. 请勿使用损坏的电池。

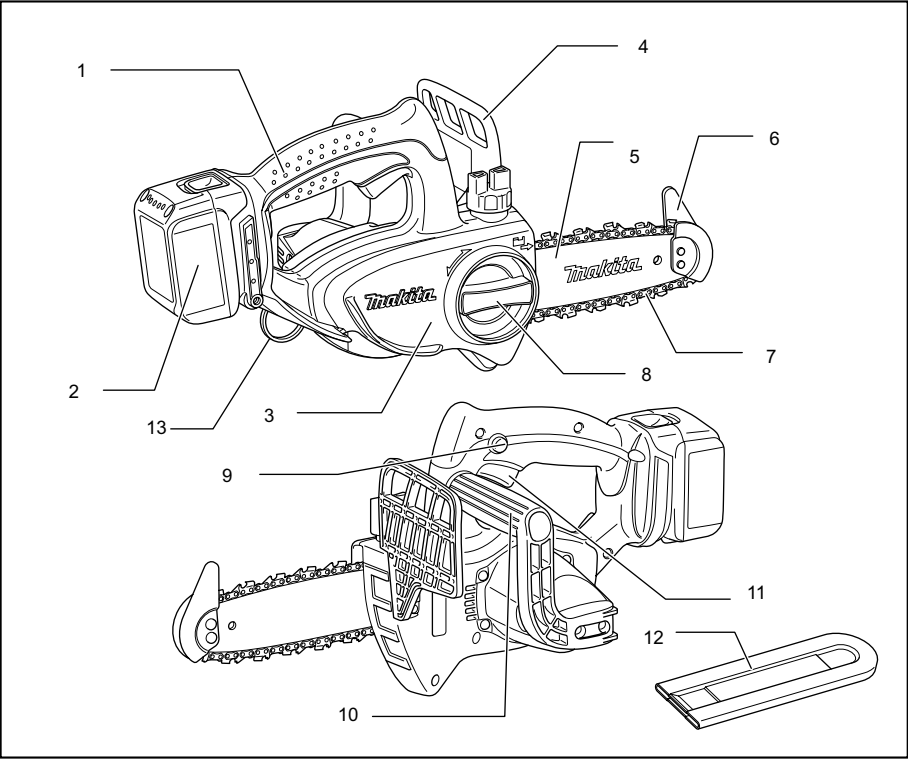
请保留此说明书。

保持电池最大使用寿命的提示

1. 在电池组电量完全耗尽前及时充电。
发现工具电量低时，请停止工具操作，并给电池组充电。
2. 请勿对已充满电的电池组重新充电。
过度充电将缩短电池的使用寿命。
3. 请在 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) 的室温条件下给电池组充电。
请在灼热的电池组冷却后再充电。
4. 如果您不需要长时间使用工具，请每六个月对电池组充电一次。

附带部件

008588



008589

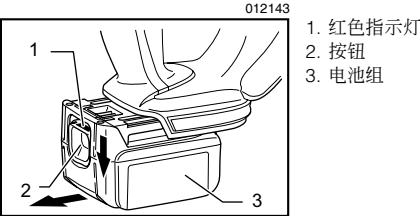
1	上部把手	8	旋钮
2	电池组	9	锁止按钮
3	链轮护罩	10	前把手
4	前部护手罩	11	开关扳机
5	导板	12	链条护盖
6	前端防护罩	13	铁锁或链绳安装点
7	链条		

功能描述

△ 注意：

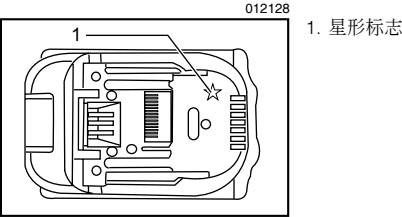
- 调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具的电源并取出电池组。

电池组的安装或拆卸



- 安装或拆卸电池组之前，请务必关闭工具电源。
- 拆卸电池组时，按下电池组前侧的按钮，同时将电池组从工具中滑出。
- 安装电池组时，要将电池组上的舌簧与外罩上的凹槽对齐，然后推滑到位。务必将其完全插入到位，直到电池组被锁定并发出卡嗒声为止。如果插入后仍能看到按钮上侧的红色指示灯，则说明电池适配器未完全锁紧。此时，须将电池适配器安装到位，直到红色指示灯不亮为止。否则它可能会意外从机器中脱落出来而造成自身或他人受伤。
- 安装电池组时不可使用蛮力。如果电池组难以插入，可能是插入方法不当。

电池保护系统（带星形标志的锂离子电池）



带星形标志的锂离子电池配有保护系统。该系统可自动切断工具电源以延长电池寿命。

作业时，如果工具和/或电池处于以下情况时工具将会自动停止运转：

• 过载：

工具在以导致异常高电流的方式进行操作。

在这种情况下，松开工具上的扳机开关并停止导致工具过载的应用操作。然后，再次扣动扳机开关即可重新启动。

如果无法启动工具，则是电池过热。在这种情况下，请待电池冷却后再扣动扳机开关。

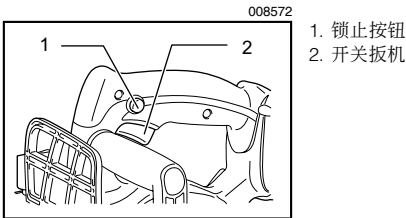
• 低电池电压：

剩余电池电量过低且工具不运行。在这种情况下，请拆下电池并予以充电。

开关操作

△ 注意：

- 在将电池组插入工具之前，请务必检查开关扳机是否能扣动自如，松开时能否退回至“OFF”（关）位置。



为避免使用者不小心扣动开关扳机，本工具采用锁止按钮。

要启动工具时，按下锁止按钮，然后扣动开关扳机即可。松开开关扳机工具即停止。

装配

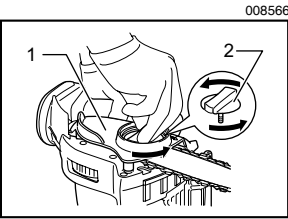
△ 注意：

- 对工具进行任何装配操作前，请务必关闭工具电源，并取出电池组。

安装或拆卸链条

⚠ 注意：

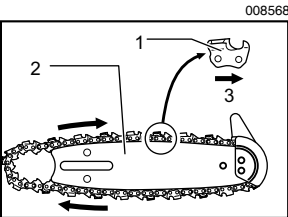
- 安装或拆卸链条之前，请务必关闭工具电源并取出电池组。
- 安装或拆卸链条时，务必佩戴手套。
- 仅可使用本链锯专用的，带有头部触的导板（参见备件列表摘录）。
- 为了避免工具反弹，请勿拆卸导板的前端头触或替换为无前端头部的导板。



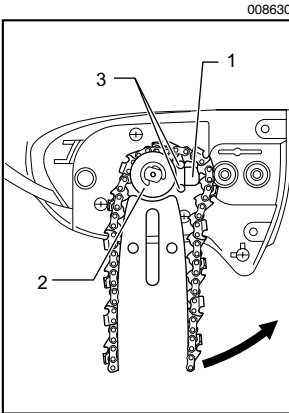
逆时针转动旋钮以旋松螺丝直至链轮护罩脱落。

拆下链轮护罩。

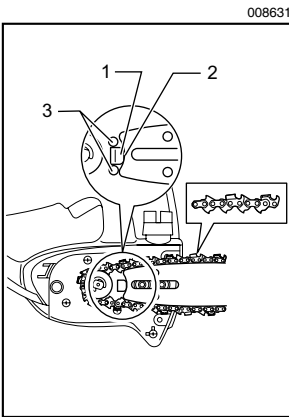
从工具上拆下链条和导板。



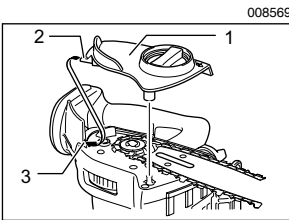
将链条的一端置于导板上方。此时，请按如图所示装配链条，因为它会向箭头方向旋转。



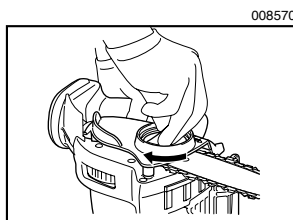
装上链条，将弹簧和凸起都置于其内，并请如图所示安装链条的另一端，使之环绕链轮。



安装时，逆时针方向转动导板，使导板的一端与弹簧接触。

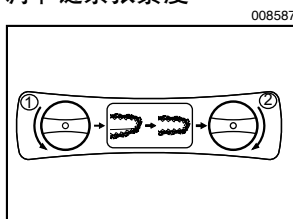


将链轮护罩的挂钩插入工具上的孔后，安装上链轮护罩。

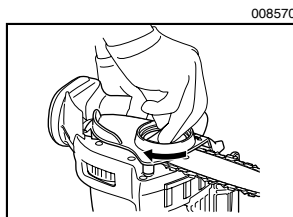


顺时针转动旋钮以旋紧螺丝。

调节链条张紧度



勿将螺丝旋得过紧，使得之后能调节链条张紧度。调节完毕后，再将螺丝旋紧。

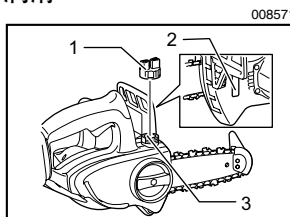


△ 注意：

- 在安装后的一段时间内，链条易变松。使用前，请时时检查链条张紧度。
- 链条安装过松弛可能会导致其脱位。
- 应在清洁无锯屑或类似的位置进行链条的安装和拆卸。

操作

润滑



1. 油箱盖
2. 油量检查窗
3. 油箱口

当工具运行时，会自动润滑链条。

通过油量检查窗检查油箱中的剩余油量。

要重新注满油箱，请从油箱口上取下油箱盖。油箱容量为 80 毫升。

注满油箱后，请务必拧上链锯上提供的油箱盖。

△ 注意：

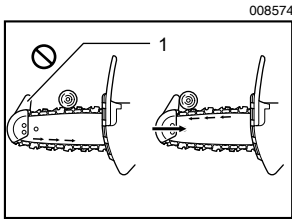
- 第一次给链锯注入链条油时或给空油箱重新注油时，请注油量至注油器颈部的底缘。否则，供油系统可能会受损。
- 请使用 Makita（牧田）链锯专用油或市售链条油。
- 切勿使用含有灰尘和颗粒的润滑油或挥发性油脂。
- 当修剪树枝时，请使用植物类油脂。使用矿物油可能会损伤树木。
- 修剪树枝时，切勿对链锯过度施力。
- 开始切割前，确保附带的油箱盖已拧紧到位。

握住链锯，使其与树木保持一定的距离。启动链锯并等待至链条充分润滑。

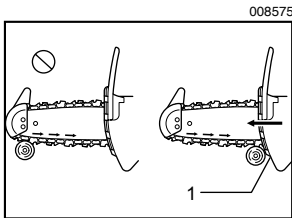
打开链锯开关前，使前部导板/下部导板与树枝相接触。在前部导板/下部导板未与树枝接触时开始切割可能会导致导板摇摆，造成操作者受到伤害。

只需向下移动即可切锯木料。

修剪树枝



1. 前部导板



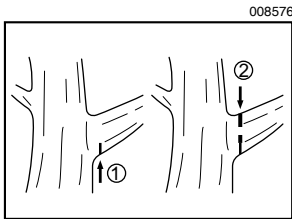
1. 下部导板

△ 注意：

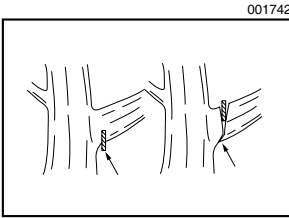
- 当电机处于工作状态时，使身体各部位与链锯保持一定距离。
- 当电机运转时，请用双手紧握链锯。
- 操作时手不要伸得太长。操作时请双脚站稳，时时保持平衡。

打开链锯开关前，使前部导板／下部导板与树枝相接触。在前部导板／下部导板未与树枝接触时开始切割可能会导致导板摇摆，造成操作者受到伤害。

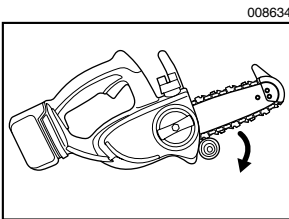
当切割粗实的树枝时，请首先在下部切出较浅的切口，然后从上部完成切割。



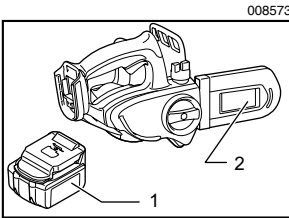
如果您试图从下部完全切掉较为粗实的树枝，在切割中树枝可能夹住并挤压链条。如果您试图从上部完全切掉粗实的树枝而未在其下部切出较浅的切口，则树枝可能会开裂。



如果您无法一次性切断树木：对把手轻微施压并继续切锯，然后将链锯略微抽回并略向下按压齿棘，最后通过抬起把手完成切割。



搬运工具



1. 电池组
2. 链套
(链条护盖)

搬运工具前，务必将电池组从工具中取出并用链套折起导板。并用电池护盖盖上电池组。

保养

△ 注意：

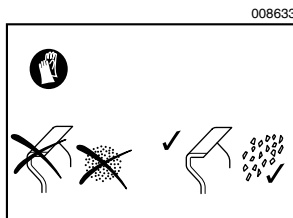
- 检查或保养工具之前，请务必关闭工具电源并取出电池组。
- 进行任何检查和保养操作时，请务必佩戴手套。

- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

打磨链条

△ 注意：

- 对链条进行保养时，请务必取下电池组并佩戴安全手套。



在以下情况下打磨链条：

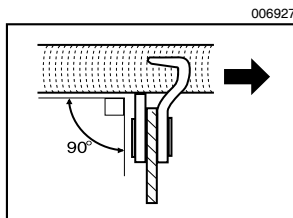
- 切割潮湿木材产生粉状锯屑时；
- 即便施加较大的力，链条也难以穿透木材时；
- 切割边有可见损伤时；
- 链锯在木材中左右摆动时。这种状况是由于链条打磨不均匀或仅有一侧受损所致。

经常打磨链条，但每次仅可磨去一小部分材料。

通常，用锉刀打磨 2 至 3 下就可以了。当链条已经多次打磨，请将其送至 Makita（牧田）专业维修中心进行打磨。

锉刀和锉刀导板

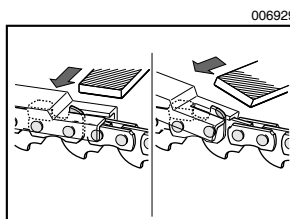
- 使用直径为 4 毫米的链条专用圆锉刀（选购附件）打磨链条。不宜使用普通圆锉刀。



- 锉刀应仅向前单向打磨材料。向后抽回时勿使锉刀接触材料。
- 首先打磨最短的锯片。然后将该锯片的长度与链条上的其他锯片长度进行统一。
- 按如图所示操作锉刀。
- 如果使用锉刀夹（附件），则可以更容易地操作锉刀。锉刀夹上标有 30° 的正确打磨角标记（将此标记与链条平行对齐），可限制打磨深度（锉刀直径的 4/5）。

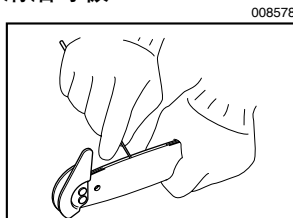
按如图所示操作锉刀。

- 完成链条打磨后，使用链条量规工具（选购附件）检查深度规的高度。



- 使用专用平锉刀（选购附件）清除所有突出的材料（无论多细微）。
- 再次挫圆深度规前部。
- 调节深度规高度之后，冲洗去链条上的打磨屑及颗粒。

清洁导板



碎屑和锯屑会堆积在导板套中，造成堵塞并妨碍供给润滑油。当打磨或更换链条时，务必清除碎屑和锯屑。

清洁排油孔的链条油过滤器

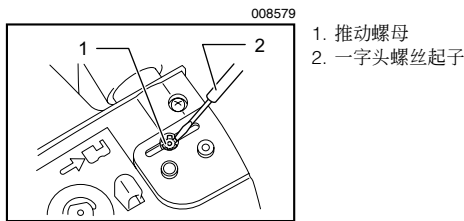
作业期间，细小的锯屑或颗粒可能会堆积在排油孔的油脂过滤器中。

细小的锯屑或颗粒堆积在链条油过滤器中可能会妨碍排油并造成整个链条不能充分润滑。

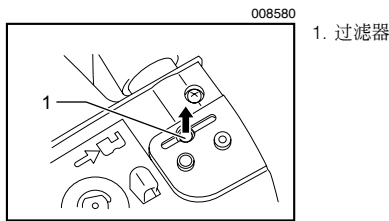
当导板上部出现较差的供油情况时，按照以下方式清洁链条油过滤器。

从工具上拆下电池组。

从工具上拆下链轮护罩和链条。（请参考安装或拆卸链条部分。）

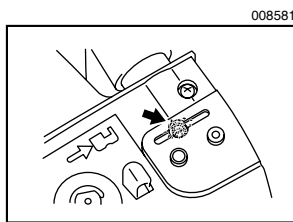


使用有细长轴或类似部件的一字头螺丝起子拆下推动螺母。



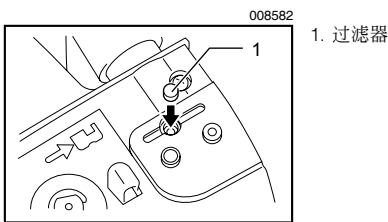
将过滤器从链锯中取出并清除其中的锯屑和颗粒。当过滤器过脏时，请予以更换。

将电池组插入工具。

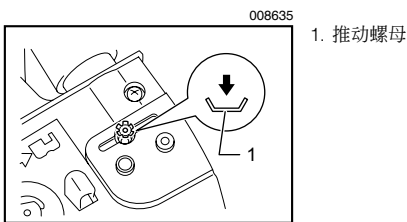


扣动开关扳机通过排出链条油以清除堆积在排油孔上的锯屑和颗粒。

从工具上拆下电池组。



将清洁完毕的过滤器插入排油孔中。当过滤器过脏时，请予以更换。

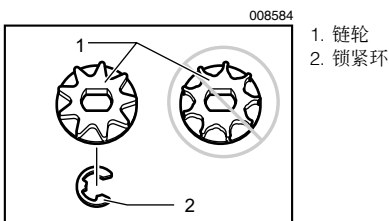


如图所示，将推动螺母正确的一侧向上，插入排油孔并固定。当推动螺母受损，无法固定过滤器时，请予以更换。

重新将链轮护罩和链条安装至工具。

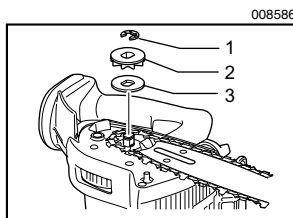
更换链轮

在装配新的链条前，请检查链轮状况。



△ 注意：

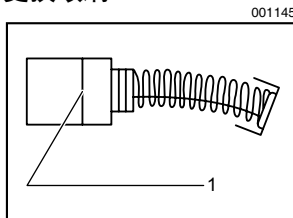
- 破损的链轮会损坏新链条。如果链轮损坏，请将其更换。应安装链轮使其总是有着如图示那样的朝向。



1. 锁紧环
2. 链轮
3. 垫圈

更换链轮时，务必装配新的锁紧环。

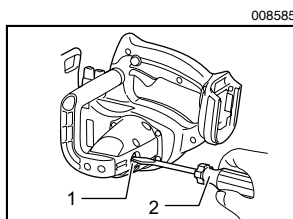
更换碳刷



1. 界限磨损线

定期拆下碳刷进行检查。在碳刷磨损到界限磨损线时进行更换。请保持碳刷清洁并使其在碳刷夹内能自由滑动。两个碳刷应同时替换。请仅使用相同的碳刷。

使用螺丝起子拆下碳刷夹盖。取出已磨损的碳刷，插入新的碳刷，然后紧固碳刷夹盖。



1. 碳刷夹盖
2. 螺丝起子

存放工具

存放前，请对工具进行清洁。拆下链轮护罩后，清除工具上所有碎屑和锯屑。完成工具清洁后，在无负载条件下运行工具以润滑链条和导板。

使链套盖上演板。

将油箱盖面向上，清空油箱中的润滑油并放入链条。

为了保证产品的安全与可靠性，维修、任何其他维修保养或调节需由 Makita（牧田）授权的维修服务中心完成。务必使用 Makita（牧田）的替换部件。

选购附件

△ 注意：

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的 Makita（牧田）电动工具。如使用其他厂牌附件或装置，可能导致伤人的危险。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的 Makita（牧田）维修服务中心。

- 各类 Makita（牧田）原装电池和充电器
- 链条
- 链套
- 全套导板
- 锉刀

[illegible]

[illegible]

总 制 造 商：株式会社牧田

日本国爱知县安城市 住吉町 3-11-8

生 产 厂：冈崎工厂

日本国爱知县冈崎市 合欢木町字渡岛 22-1